

刍议日语课堂组织策略调控与学生学习动机整合的关系

张 莎

(四川外国语大学重庆南方翻译学院, 重庆 401120)

摘要: 本文试通过分析日语专业核心课程的课堂组织策略调控特点, 结合自我决定论探讨其与学生学习动机整合的关系, 以及如何为学习者提供高效的学习策略, 发展学习者的自我评估技能等, 以期加强学生学习动机, 培养其自我指导性的学习能力。

关键词: 日语课堂组织策略; 日语专业核心课程; 学习动机; 动机整合

课堂组织策略作为建构学生语言习得过程中的关键因素, 根据不同学科专业门类, 由相关教育工作者采取教学实践、教学效果调查等形式进行了大量的实证研究。结合自我决定论的研究结果表明, 课堂组织策略调控在有效激发学生的学习内在动机, 及外在动机的内化调节过程中起到重要的作用。

本文试探讨日语专业的翻译、听力、写作这几门对学生的外语运用基础技能进行专项训练的日语专业核心课程的课堂组织策略调控特点, 刍议其与学生学习动机整合的关系, 继而明确学生学习观念培养的方向。

一、工具型学习动机指引下的日语翻译类课程组织策略调控

建构主义学习理论认为, 学习个体在被输入到了相当数量的外部信息之后形成一定的图式。根据皮亚杰的理论, 图式是思维的结构基础框架, 该认知图式成为学生学习模式建立、完成语言习得的建构过程的根基。对于学习内驱力强的学生来说易于建立起积极的自我图式, 而对于学习能力不足、缺失自我认同感的学生来说, 容易建立起消极的自我图式, 且一经建立很难改变, 学生会在这种自我认知图式的影响下形成自我价值判断和自我认知定论。作为教师必须增强学生的自信心, 干预已经形成的消极自我图式或帮助学生建立起积极的自我图式。

在诸如日汉互译、日语口译等翻译类课程的课堂组织形式中可以观察到, 学生在语言习得模式即自我图式的建构中所体现出的对知识运用的自觉性程度、翻译策略选择的意识性以及针对翻译过程中所出现的问题的心理表现等, 与学生的动机整合过程紧密相关。依据著名的分为工具型动机和融入型动机两大类的 Gardner 的动机理论模型, 融入型动机指学习者以能够融入目标语群体为目的而进行的语言学习, 相较于基于个人获益的目的而进行的语言学习的工具型动机, 对学习者的内驱力的持续激发具有更重要的作用。但作为高年级开设的专业课程, 临近毕业, 无论是出于获得翻译资格证书、就职的目的, 还是考取翻译硕士等继续深造的目标, 学生在诸如日汉互译、日语口译等翻译类课程上的主观能动性的发挥表现出极大的实用主义心理, 即工具型动机效应更为明显。在日语翻译类课程的课堂组织策略上, 可采用任务

型教学法, 把加强其工具型动机作为突破口。任务型教学法中的“任务”的焦点应是解决某现实问题, 该现实问题贴近学生的生活或者职业规划方向等, 可以激发学生的参与欲望。如与电竞行业相关的热点新闻的中日互译, 模拟真实的商务活动, 翻译商务文书等。

“以学生为中心”“在做中学”“在用中学”, 通过实施让学生易于获得成就感、能结合教师提出的建设性意见的反馈切实达成阶段性目标的翻译任务, 来提高学生的日语运用能力。

根据自我决定论关于内外在动机的划分与阐释, 工具型动机虽偏向于外在动机, 但外在动机分为四类: 外部调节、指向内部的调节、认同调节和整合性调节, 作为外在动机最高形式的整合调节的过程中, 个人的自我感受与之完全融合, 也可产生认知内驱力所主导的自我决定效用, 继而对学习起到正面影响的作用, 即学生建立起正确运用翻译策略、努力寻求翻译活动中所出现问题的解决方案的积极的自我图式。

二、二语习得情感变量支配下的日语听力课堂组织策略调控

根据 Krashen 提出的情感过滤假设说, 情感因素对语言输入起着过滤的作用, 情感因素因人而异, 学习的情感因素会阻碍或加速语言的习得。影响二语习得的情感变量主要有三类: 学习者的动机、自信心和焦虑感。

在日语专业不同学段的听力课堂中, 学生的学习焦虑感体现明显。对于在听力课堂中焦虑感产生的原因, 可结合归因理论进行分析。根据把归因理论合理运用到学校教学中去的主要的教育心理学家之一的伯纳德·韦纳的观点, 学习任务的成功或失败可从控制点、稳定性及可控性这三个维度进行分析。“控制点”在于个人内部因素或外部因素, “可控性”体现在学生认为自己是否能够控制能力的提高, 如果内在动机机制未发挥有效作用, 认为自己听力能力很糟糕的人倾向于从“内部稳定不可控”的分类维度出发, 把他们的失败归因于能力的不足, 且认为导致能力不足产生的原因是稳定不可变的, 则产生低自我效能感, 甚至形成习得性无助, 习得性无助一旦形成, 所导致的沮丧、倦怠等的学习悲观情绪很难消除。

该归因过程对准确把握学生的动机类型, 以及如何通过调整课堂组织策略以稳固学生产生认知内驱力的内部动机给予了启示。即, 为帮助学生明确动机、加强自信心, 需减轻学生听力学习中的紧张和焦虑感。虽然不同学习者对学习材料、学习策略、教学模式具有不同的认知方式上的偏爱, 但总体而言, 学生更容易对能引起情感的、与他们的兴趣相关的事件、形象、读物保持注意以及形成记忆。因此在听力课堂上, 需考虑尽可能地提供丰富而生动的听力练习语料, 模拟真实而多样化的听力练习语境。不拘

限于教材内容的限制,可选择紧扣学生兴趣点的听力材料,如动漫、声优、二次元热点现象等,同时为使学生获得习得的成就感,继而增强自信强化学习动机,可采取适当的形式提高输出效果,如制作新闻播报视频演绎听力内容等。

作为影响学习的情感因素,除前述所说的学习者个人因素之外,还包括学习者与教师之间的交流等。在课外自主巩固部分,教师应帮助高焦虑的学生确立现实的目标,因为这些学生通常不能针对自身的实际情况做出恰当的选择,他们倾向于选择极难或极容易的任务。在基于外在动机所诱发的指向内部的动机调节机制影响下,学生可能急于通过完成一定难度的学习任务来证明自己的学习水平,但因缺乏有效的学习方法失败几率更大,会进一步加重无助和焦虑感;而学生在容易的学习任务上虽能取得成功,但体验不到进一步努力的满足感,对内在动机的激发刺激度有限。

三、元认知策略运用程度影响下的日语写作课堂组织策略调控

元认知即人对自己的认知机制以及其认知机制是如何工作的认识。人们运用三种元认知技能控制思维和学习,这三种技能是计划、监控和评价。在日语写作过程中所体现出的元认知策略运用情况反映了学生的不同的动机水平调节过程。根据自我决定论分支理论之一的有机整合理论,内在动机与外在动机是不同类型的动机,但都处于自我决定程度的连续体上。

在面对课堂上布置的写作任务时,学生需做出完成时间、策略制定等的计划,该阶段由外在动机所控制;学生是否能在写作过程中对自己的写作行为进行诸如“这样进行段落划分合理吗”“这个词的选用正确吗”“这个结论有说服力吗”之类的监控,其认知结果影响到学生对自己写作行为的评价。若学生根据自我监控情况作出“我的日语基础不好”“我的日语表达能力不好的根本原因是我中文表达能力欠缺”“我必须加强积累,多学习范文”等的评价,则体现出学生的外在动机水平处于指向内部的调节阶段中,其在监控过程中所发挥出的自我觉察的主观能动性,利于使外在动机往认同调节的动机内化阶段方向进行发展,使学生产生意志自由的感觉,即可以主动积极地调整元认知策略,完成接下来的写作任务。也就是说,拥有良好元认知技能的学生知道如何设置目标,组织活动,并根据需要改变学习策略。

但对于学习困难的学生来说,往往不能有效运用元认知策略,其动机作用机制有可能局限于外在动机的外部调节阶段,处在从外在动机到内在动机进行内化调节的过程的最低水平上,如认为课堂上所要求的写作任务困难过高为了避免惩罚而敷衍了事。作为教师需思考合理的培养及训练学生元认知技能的方法,以改变不良学习者的写作状况。在日语写作课的教学活动中,应运用多种评价手段监控学生的整个学习过程以促进学生学习,提高教学质量。除了为了解学生的知识基础而进行的诊断性评价、为了解

学生阶段性的学习情况及时发现教学中的问题的形成性评价、以及为了明确教学目标完成水平的终结性评价之外,在日语写作课的课堂组织策略调控上,需重视促学性评价对学生学习动机与写作能力的影响。促学性评价主要由监控与支架两个因素构成,前者依靠反馈实践和自我监控行为来检测学习者的学习现状并跟踪其发展进程,而后者基于明确的目标和标准、有效的课堂提问及教师的反馈和建议,帮助学习者发现自己的不足,了解提高的途径。作文水平的提高不能一蹴而就,无法如语法练习采取“刷题”等方式在短时间内取得明显进步。促学性评价的最终目的在于形成激励机制通过教师的支架行为帮助学生获得更高水平的内在动机。在日语写作课堂中,若学生的促学性评价感知度得到提高,则可以接受并运用教师教授的写作技法,可以认识到教师提供的参考资料的价值,加强自我监控以及配合从教师角度进行的监控并给予积极反馈。学生的自我效能感得到提高,其外在动机整合性调节的过程与个人的自我感受相融合,其动机水平有望被内化调节为内在动机,构建出内在动机主导下的自律性学习行为模式。

四、结语

不同于具备有中学阶段学习铺垫的大学英语学习,高校本科日语专业学生大部分为零起点水平,4年学习任务重时间紧,从要求夯实听说读写译的外语基本功,到具备跨文化交流能力、文学赏析能力、思辨能力等综合素质,低年级阶段到高年级阶段培养目标跨度大难度高,同时因就业形势、中日关系等社会环境因素的影响,学生的学习动机需不断进行整合调节。综上所述,学生的学习动机整合过程与其内在目标取向、外在目标取向、自我效能感等因素紧密相关,日语课堂组织策略的调控基于建构主义学习理论的要求,需创设丰富的教学环境、为学习者提供高效的学习策略、发展学习者的自我评估技能,继而加强其学习动机,培养出自我指导性的学习能力。(本项目受四川外国语大学重庆南方翻译学院院内基金资助)

参考文献:

- [1] 卢敏. 动机研究的自我决定理论: 概念与启示 [J]. 湖南社会科学, 2007, (3).
- [2] Anita Woolfolk (著), 何先友等 (译). 教育心理学 [M]. 中国轻工业出版社, 2015.
- [3] 王同顺, 朱晓彤, 许莹莹. 促学性评价对中国大学英语学习者学习动机及写作能力的影响研究 [J]. 外语研究, 2018, (3).

基金项目: 四川外国语大学重庆南方翻译学院校级重点科研项目“自我决定论指导下的日语专业高年级学生学习动机调控策略研究——基于PAC分析法的纵向考察(项目编号: KY2019005)”中期研究成果。

作者简介: 张莎(1982-),女,汉族,重庆人,讲师,硕士,研究方向为日语语言学,现供职于四川外国语大学重庆南方翻译学院。